

# Proverbes patois jurassiens : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 10

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231538>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

de mots, il finissait par se fâcher,, d'injurier même le crieur en déformant ce qu'il avait dit. Il y avait parfois autant à rire qu'à s'irriter, quand la roche ne répercutait que la fin d'un mot ou d'une phrase. Un bûcheron de Montvoie ayant crié une fois : « L'âme de ma mère a passé par quelle boïchouëre ? » il s'entendit répondre : « par celle de la « tchouëre ».

« Où une pareille porte pouvait-elle bien mener ? » se demanda-t-il sans trêve. Il finit par perdre la raison et il alla se jeter un soir dans le vide, du haut de la Roche de la Combe qu'on n'appelle plus, depuis lors, que la Roche de l'Innocent.

Jules Surdez.

## PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

8. *Si, po consoillie, lai, po paiyie* : Là, pour conseiller, là-bas, pour payer.
9. *Di café sains âve de celiëje, c'ât des vêpres sains magnificate* : Du café sans eau de cerises, ce sont des vêpres sans magnificat.
10. *Tot é in bout, se ce n'ât l'aindouëye qu'an é doux* : Tout a un bout, si ce n'est l'andouille qui en a deux.
11. *Cetu qu'é fait in aïdge n'en fait pe doux* : Celui qui a « fait » un âge n'en « fait » pas deux.
12. *Pu lo boc ât véye, pus l'écouëne ât dure* : Plus le bouc est vieux, plus la corne est dure.
13. *Cetu que bâitât ne bâitât pe po lu* : Celui qui bâtit ne bâtit pas pour lui.
14. *Moins an saît, pus an craît* : Moins on sait, plus on croit.
15. *An voit aidé ciaî po les âtres* : On voit toujours clair pour les autres.
16. *C'ât cetu que tînt lai riëme que chaque* : C'est celui qui tient le fouet qui claque.
17. *E se fârait maindgie di temps qu'an s'ainme* : On devrait se manger pendant qu'on s'aime.
18. *Les bons pouës sont maïgres* : Les bons pores sont maigres.
19. *Un ne vât ren, doux c'ât bon* : Un ne vaut rien, deux c'est bon.
20. *Lo paipie se léche écrire* : Le papier se laisse écrire.
21. *C'ât yôte saintè és fannes que de déchpitè* : C'est leur santé, aux femmes, de gronder.
22. *Le temps, l'ouëre, les fannes et le sôrt virant eman lai lenne* : Le temps, le vent, les femmes et la chance (sort-fortune, destinée) tournent comme le vent.

**Favorisez les annonceurs  
du « Conteur romand » !**

### **Fortifiez-vous !**

Le manque de fer, élément constituant indispensable de l'organisme, est souvent la source secrète de la faiblesse générale, de l'anémie, des crises de croissance ou de la neurasthénie. PHOSFAFERRO, qui contient du fer, de la lécithine et un extrait de levure, est un excellent fortifiant.

## **PHOSFAFERRO**

La boîte Fr. 3.65, Icha.

En vente dans toutes les pharmacies et au dépôt général : **Pharmacie de l'Etoile S.A.**, angle rue Neuve - rue Chaucrau, Lausanne.

La boîte-cure Fr. 7.—, Icha.

Téléphone 22 24 22.